

Snapshot view

[903-01-01:en](#)

[903-01-01:fr](#)

[903-01-02:en](#)

[903-01-02:fr](#)

[903-01-03:en](#)

[903-01-03:fr](#)

[903-01-04:en](#)

[903-01-04:fr](#)

[903-01-05:en](#)

[903-01-05:fr](#)

[903-01-06:en](#)

[903-01-06:fr](#)

[903-01-07:en](#)

[903-01-07:fr](#)

[903-01-08:en](#)

[903-01-08:fr](#)

[903-01-09:en](#)

[903-01-09:fr](#)

[903-01-10:en](#)

[903-01-10:fr](#)

[903-01-11:en](#)

[903-01-11:fr](#)

[903-01-12:en](#)

[903-01-12:fr](#)

[903-01-13:en](#)

[903-01-13:fr](#)

[903-01-14:en](#)

[903-01-14:fr](#)

[903-01-15:en](#)

[903-01-15:fr](#)

[903-01-16:en](#)

[903-01-16:fr](#)

[903-01-17:en](#)

[903-01-17:fr](#)

[903-01-18:en](#)

[903-01-18:fr](#)

[903-01-19:en](#)

[903-01-19:fr](#)

[903-02-01:en](#)

[903-02-01:fr](#)

[903-02-02:en](#)

[903-02-02:fr](#)

[903-02-03:en](#)

[903-02-03:fr](#)

[903-02-04:en](#)

[903-02-04:fr](#)

[903-02-05:en](#)

[903-02-05:fr](#)

[903-02-06:en](#)

[903-02-06:fr](#)

[903-02-07:en](#)

[903-02-07:fr](#)

[903-02-08:en](#)

[903-02-08:fr](#)

[903-02-09:en](#)

[903-02-09:fr](#)

ID:903-01-01

Language: en

Term:low voltage equipment

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:

set of electrical devices or electrical apparatuses necessary to perform a specific task such as generation, transmission, distribution, utilization of electric energy and with a supply or output voltage not exceeding 1 000 V for alternating current and 1 500 V for direct current

NOTE Examples of equipment are electric power generator, electrical switchgear and controlgear assemblies, electrical wiring systems, air conditioning units.

Source:IEC Guide 116:2010, 3.1

Replaces:

CO remarks:"utilisation" has been replaced by "utilization". Since the term "LV equipment" is used in some documents, should this be specified as a synonym?

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-01	Language: fr
Term:	équipement basse tension, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	ensemble de dispositifs ou d'appareils électriques nécessaires pour réaliser une tâche spécifique comme la production, le transport, la distribution, l'utilisation de l'énergie électrique et dont l'alimentation ou la tension de sortie ne dépasse pas 1 000 V en courant alternatif et 1 500 V en courant continu NOTE Les générateurs d'énergie électrique, les ensembles d'appareillages électriques, les canalisations électriques et les appareils de conditionnement d'air sont des exemples de tels équipements	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.1	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-02

Language: en

Term:harm

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:physical injury or damage to persons, property, and livestock
[ISO/IEC Guide 51, definition 3.3, modified]

Source:IEC Guide 116:2010, 3.2

Replaces:

CO remarks:ISO/IEC Guide 51, definition 3.3: harm physical injury or damage to the health of people, or damage to property or the environment According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:903-01-02

Language: fr

Term:

dommage, m

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Definition:

blessure physique ou atteinte à la santé des personnes, aux biens et au bétail

[ISO/CEI Guide 51, définition 3.3, modifiée]

Source:

IEC Guide 116:2010, 3.2

CO remarks:

ISO/IEC Guide 51, définition 3.3: dommage blessure physique ou atteinte à la santé des personnes, ou atteinte aux biens ou à l'environnement Translation of Domains needed. Note that UTE translation not identical with that in ISO/IEC Guide 51. According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:

2012-10-15

Item modified:

2013-01-21

ID:903-01-03Language: en

Term:hazard

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:potential source of harm

NOTE The term hazard can be qualified in order to define its origin (e.g. electrical hazard, mechanical hazard) or the nature of the potential harm (e.g. electric shock hazard, cutting hazard, toxic hazard, fire hazard).

[ISO/IEC Guide 51, definition 3.5]

Source:IEC Guide 116:2010, 3.3

Replaces:

CO remarks:According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-03	Language: fr
Term:	phénomène dangereux, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	source potentielle de dommage NOTE Le terme phénomène dangereux peut être qualifié par son origine ou la nature du dommage potentiel. Par ailleurs, en français, le terme risque est très souvent employé au lieu de phénomène dangereux (par exemple, risque électrique, risque mécanique, risque de choc électrique, risque de coupure, risque toxique, risque d'incendie, risque de noyade). [ISO/CEI Guide 51, définition 3.5]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.3	
CO remarks:	Translation of Domains needed. Note that the UTE translation is not identical with that in ISO/IEC Guide 51. See in particular the note and the examples. According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-04Language: en

Term:

hazard zone

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:

any space within and/or around a low voltage equipment in which persons, or livestock can be exposed to a hazard

Source:IEC Guide 116:2010, 3.4

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-04	Language: fr
Term:	zone de danger, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	tout espace à l'intérieur ou autour d'un équipement basse tension dans lequel des personnes, et ou du bétail peuvent être exposés à un phénomène dangereux	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.4	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-05Language: en

Term:hazardous event

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:event that can cause harm

NOTE A hazardous event can occur over a short period of time or over an extended period of time.

Source:IEC Guide 116:2010, 3.5

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-05	Language: fr
Term:	évènement dangereux, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	évènement qui peut causer un dommage	
	NOTE Un évènement dangereux peut être de courte durée ou de longue durée.	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.5	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-06Language: en

Term:hazardous situation

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:circumstance in which persons, property and livestock or the environment are exposed to at least one [hazard](#)

Note 1 to entry: The exposure can immediately or over a period of time result in [harm](#).

[ISO/IEC Guide 51, definition 3.6, modified]

Source:IEC Guide 116:2010, 3.6, modified – The explanation concerning the exposure has been transferred to Note 1 to entry.

Replaces:

CO remarks:For information: ISO/IEC Guide 51, definition 3.6: hazardous situation circumstance in which people, property or the environment are exposed to one or more hazards According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-06	Language: fr
Term:	situation dangereuse, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	situation dans laquelle des personnes, des biens ou du bétail ou l'environnement sont exposés à au moins un phénomène dangereux Note 1 à l'article: Cette exposition peut donner lieu à des dommages soit immédiatement soit après un certain délai [ISO/CEI Guide 51, définition 3.6, modifiée]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.6, modifiée – L'explication concernant l'exposition a été transférée au Note 1 à l'article.	
CO remarks:	For information: ISO/IEC Guide 51, définition 3.6: situation dangereuse situation dans laquelle des personnes, des biens ou l'environnement sont exposés à un ou plusieurs phénomènes dangereux Translation of Domains needed According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-07Language: en

Term:incident

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:past hazardous event

NOTE An incident that has occurred and resulted in harm can be referred to as an accident. Whereas an incident that has occurred and that did not result in harm can be referred to as a near miss occurrence.

Source:IEC Guide 116:2010, 3.7

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-07	Language: fr
Term:	incident, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	évènement dangereux passé NOTE Un incident qui s'est produit et qui a entraîné des dommages peut être désigné comme un accident. A contrario, un incident qui s'est produit mais qui n'a pas entraîné de dommages peut être désigné comme une quasi manifestation avortée.	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.7	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-08

Language: en

Term:intended use

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:use of [low voltage equipment](#) in accordance with the information for use provided by the supplier

[ISO/IEC Guide 51, definition 3.13, modified]

Source:IEC Guide 116:2010, 3.8

Replaces:

CO remarks:For information: ISO/IEC Guide 51, definition 3.13: intended use use of a product, process or service in accordance with information provided by the supplier According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-08	Language: fr
Term:	utilisation prévue, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	utilisation d'un équipement basse tension conformément aux informations d'utilisation données par le fournisseur	
	[ISO/CEI Guide 51, définition 3.13, modifiée]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.8	
CO remarks:	For information: ISO/IEC Guide 51, définition 3.13: utilisation prévue utilisation d'un produit, procédé ou service conformément aux informations données par le fournisseur Translation of Domains needed According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-09Language: en

Term:malfunction

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:situation for which the electrical equipment does not perform the intended function due to a variety of reasons, including:

- variation of a property or of a dimension of the processed material or of the work piece;
- failure of one (or more) of its component parts or services;
- external disturbances (e.g. shocks, vibration, electromagnetic interference);
- design error or deficiency (e.g. software errors);
- disturbance of its power supply;
- surrounding conditions (e.g. condensation due to temperature change).

Source:IEC Guide 116:2010, 3.9

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-09	Language: fr
Term:	dysfonctionnement, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	situation dans laquelle l'équipement électrique n'assure pas la fonction prévue pour différentes raisons, parmi lesquelles: • variation d'une propriété ou d'une dimension du matériau traité ou de la pièce à usiner; • défaillance d'un (ou de plusieurs) de ses composants ou services; • perturbations d'origine extérieure (par exemple des chocs, des vibrations, des brouillages électromagnétiques); • erreur ou déficit de conception (par exemple erreurs logicielles); • perturbation de son alimentation électrique; • conditions d'environnement (par exemple condensation due à une variation de température).	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.9	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-10

Language: en

Term:

protective measure

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:

measure intended to achieve adequate risk reduction, implemented:

- by the designer (inherent design, safeguarding and complementary protective measures, information for use) and
- by the user (organization: safe working procedures, supervision, training; permit-to-work systems; provision and use of additional safeguards; use of personal protective equipment)

Source:

IEC Guide 116:2010, 3.10

Replaces:

CO remarks:

"organisation" has been replaced by "organization"

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:

Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:

2012-10-15

Item modified:

2013-01-21

ID:	903-01-10	Language: fr
Term:	mesure de prévention, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	mesure destinée à obtenir une réduction adaptée des risques, mise en œuvre: • par le concepteur (conception intrinsèque, mesures de prévention de sauvegarde et complémentaires, informations d'utilisation) et • par l'utilisateur (organisation: procédures de travail en toute sécurité, supervision, formation; systèmes d'autorisation de travail; mise à disposition et utilisation de dispositifs de protection supplémentaires; utilisation d'équipement de protection personnelle)	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.10	
CO remarks:		
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-11

Language: en

Term:reasonably foreseeable misuse

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:use of [low voltage equipment](#) in a way not intended by the designer, but which may result from readily predictable human behaviour

[ISO/IEC Guide 51, definition 3.14, modified]

Source:IEC Guide 116:2010, 3.11

Replaces:

CO remarks:For information: ISO/IEC Guide 51, definition 3.14: reasonably foreseeable misuse use of a product, process or service in a way not intended by the supplier, but which may result from readily predictable human behaviour According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-11	Language: fr
Term:	mauvais usage raisonnablement prévisible, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	utilisation d'équipements basse tension d'une manière non prévue par le concepteur, mais qui peut provenir d'un comportement humain envisageable	
	[ISO/CEI Guide 51, définition 3.14, modifiée]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.11	
CO remarks:	For information: ISO/IEC Guide 51, définition 3.14: mauvais usage raisonnablement prévisible utilisation d'un produit, procédé ou service dans des conditions ou à des fins non prévues par le fournisseur mais qui peut provenir d'un comportement humain envisageable Translation of Domains needed According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID: 903-01-12

Language: en

Term: residual risk

Synonym1:

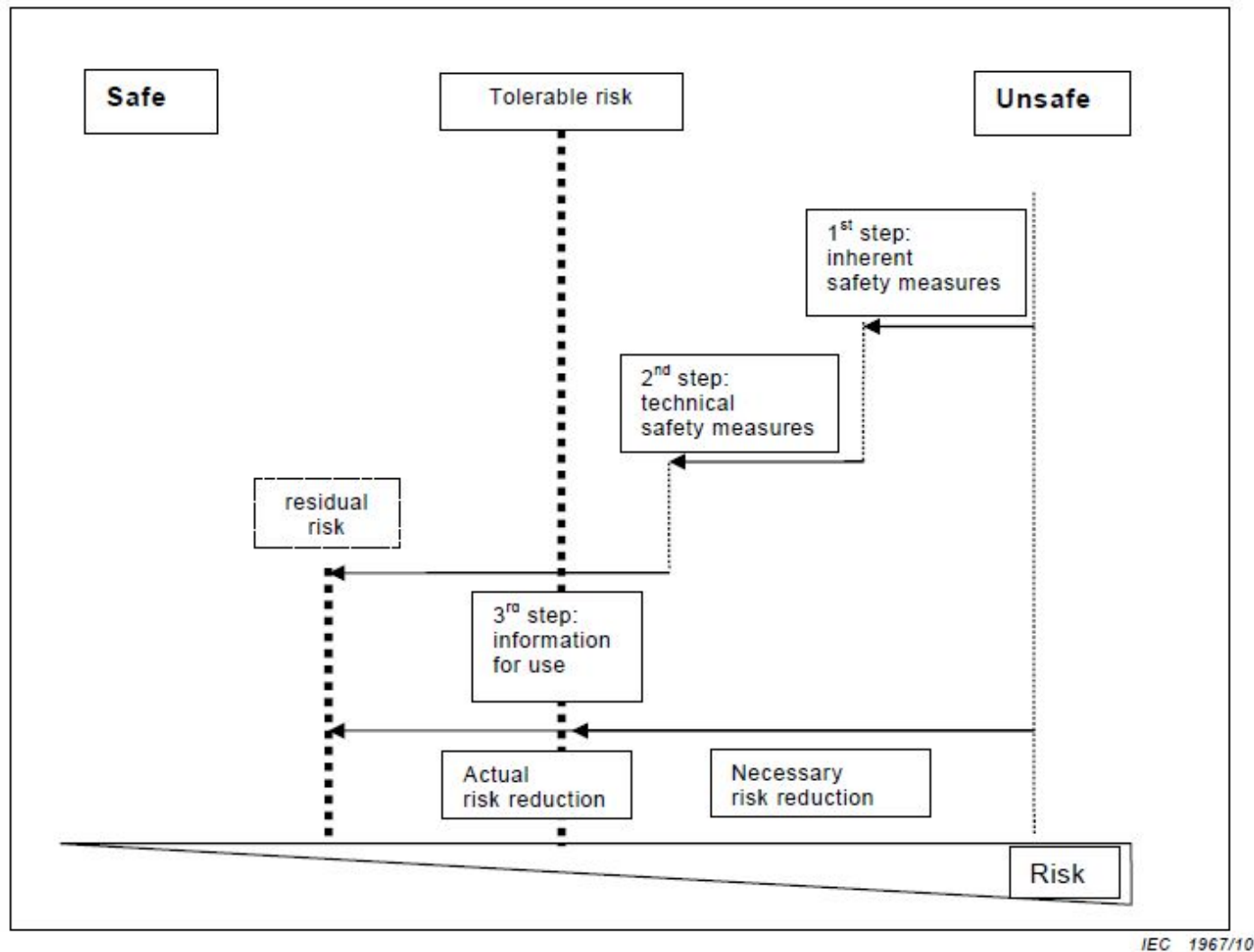
Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition: risk remaining after protective measures have been taken

NOTE Sometimes it is possible that tolerable risk is already achieved by applying step 1 or steps 1 and 2.



IEC 1967/10

Figure 1 – Principle of safety integration

NOTE IEC Guide 116 distinguishes:

- the residual risk after protective measures have been taken by the designer;
- the residual risk remaining after all protective measures have been implemented by the user.

[ISO/IEC Guide 51, definition 3.9, modified]

Source: IEC Guide 116:2010, 3.12, modified – The text "(see also Figure 1)" has been replaced by Figure 1. In the Note "This IEC Guide" has been replaced by "IEC Guide 116".

Replaces:

CO remarks: For information: ISO/IEC Guide 51, definition 3.9: residual risk risk remaining after protective measures have been taken According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2: Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:	2012-10-15
Item modified:	2013-01-21

ID:903-01-12

Language: fr

Term: risque résiduel, m

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Definition: **risque** qui subsiste après que des **mesures de prévention** ont été prises

NOTE Parfois, il est possible que le risque tolérable soit déjà obtenu en appliquant l'étape 1 ou les étapes 1 et 2.

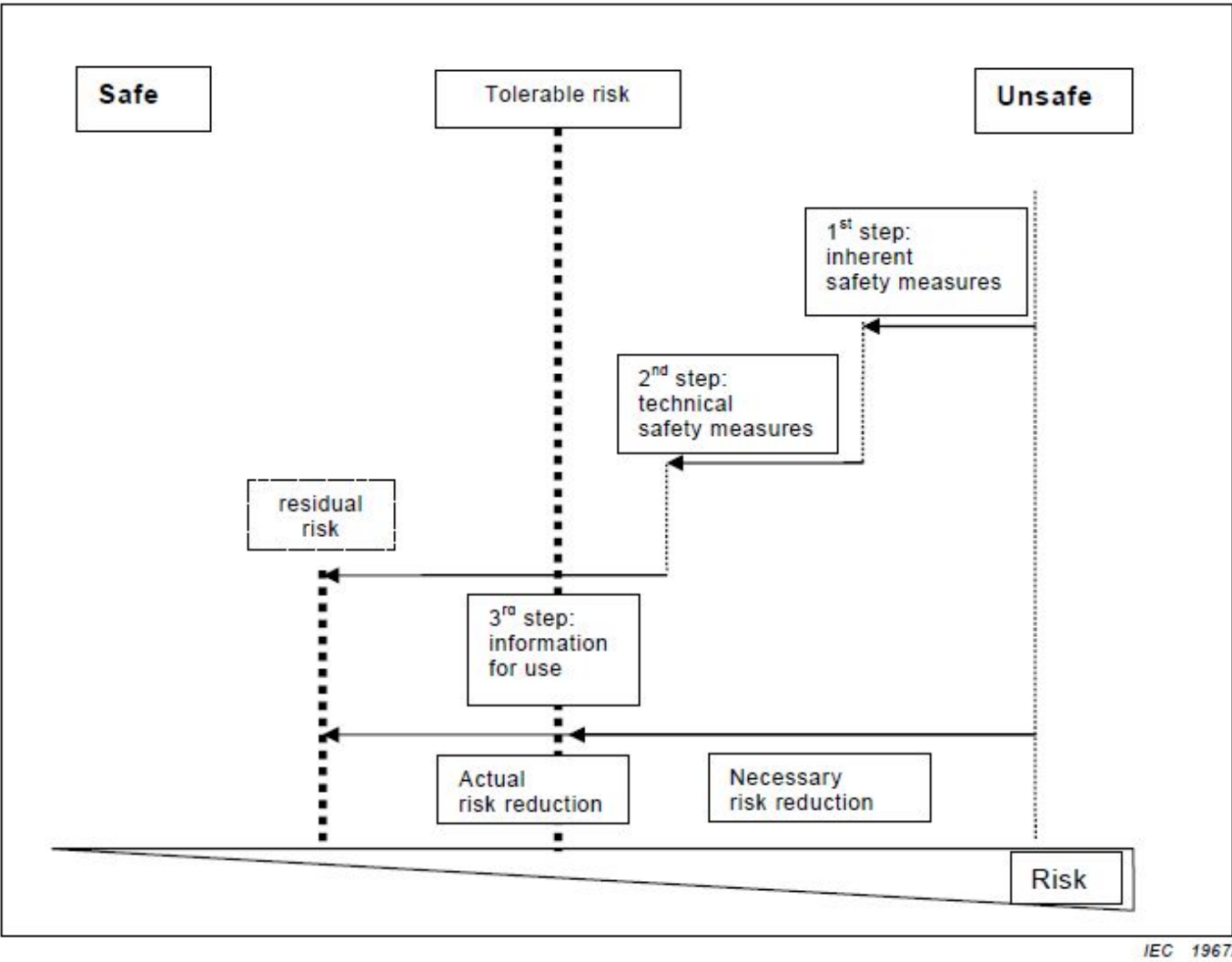


Figure 1 – Principe d'intégration de la sécurité

NOTE Le Guide CEI 116 fait la distinction entre:

- le risque résiduel après que des mesures de prévention ont été prises par le concepteur;
- le risque résiduel restant après que toutes les mesures de prévention ont été mises en œuvre par l'utilisateur.

[ISO/CEI Guide 51, définition 3.9, modifiée]

Source: IEC Guide 116:2010, 3.12, modifiée – Le texte "(see also Figure 1)" a été remplacé par la Figure 1. Dans la Note, "This IEC Guide" a été remplacé par "Le Guide CEI 116".

CO For information: ISO/IEC Guide 51, définition 3.9: **risque résiduel** risque subsistant après que des mesures de prévention ont été

remarks: prises Translation of Domains needed According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC
remarks:

VT
remarks:

Domain2:

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item 2012-10-15
created:

Item 2013-01-21
modified:

ID:	903-01-13	Language: en
Term:	risk	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Symbol:		
Definition:	combination of the probability of occurrence of harm and the severity of that harm [ISO/IEC Guide 51, definition 3.2]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.13	
Replaces:		
CO remarks:	According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:	Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment	
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:	903-01-13	Language: fr
Term:	risque, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	combinaison de la probabilité d'un dommage et de sa gravité	
	[ISO/IEC Guide 51, définition 3.2]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.13	
CO remarks:	Translation of Domains needed According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-14

Language: en

Term:tolerable risk

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:risk which is accepted in a given context based on the current values of society
[ISO/IEC Guide 51, definition 3.7]

Source:IEC Guide 116:2010, 3.14

Replaces:

CO remarks:According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-14	Language: fr
Term:	risque tolérable, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	risque accepté dans un certain contexte et fondé sur les valeurs admises par la société [ISO/IEC Guide 51, définition 3.7]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.14	
CO remarks:	Translation of Domains needed According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-15

Language: en

Term:risk assessment

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:overall process comprising a risk analysis and a risk evaluation

[ISO/IEC Guide 51, definition 3.12]

Source:IEC Guide 116:2010, 3.15

Replaces:

CO remarks:According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-15	Language: fr
Term:	appréciation du risque, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	processus englobant une analyse du risque et une évaluation du risque [ISO/IEC Guide 51, définition 3.12]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.15	
CO remarks:	Translation of Domains needed According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-16

Language: en

Term:safety

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:freedom from unacceptable risk

[ISO/IEC Guide 51, definition 3.1]

Source:IEC Guide 116:2010, 3.16

Replaces:

CO remarks:Note that this entry is also in Guide 2:2004, 2.5, but includes a note. According to the rules, the source reference should be dated.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-16	Language: fr
Term:	sécurité, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	absence de risque inacceptable	
	[ISO/IEC Guide 51, définition 3.1]	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.16	
CO remarks:	Translation of Domains needed Note that this entry is also in Guide 2:2004, 2.5, but includes a note. According to the rules, the source reference should be dated.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-17

Language: en

Term:safety integration

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:application of the "3-step-methodology" (see Figure 1) to reduce the residual risk of a low voltage equipment below the level of tolerable risk

NOTE Sometimes it is possible that tolerable risk is already achieved by applying step 1 or steps 1 and 2.

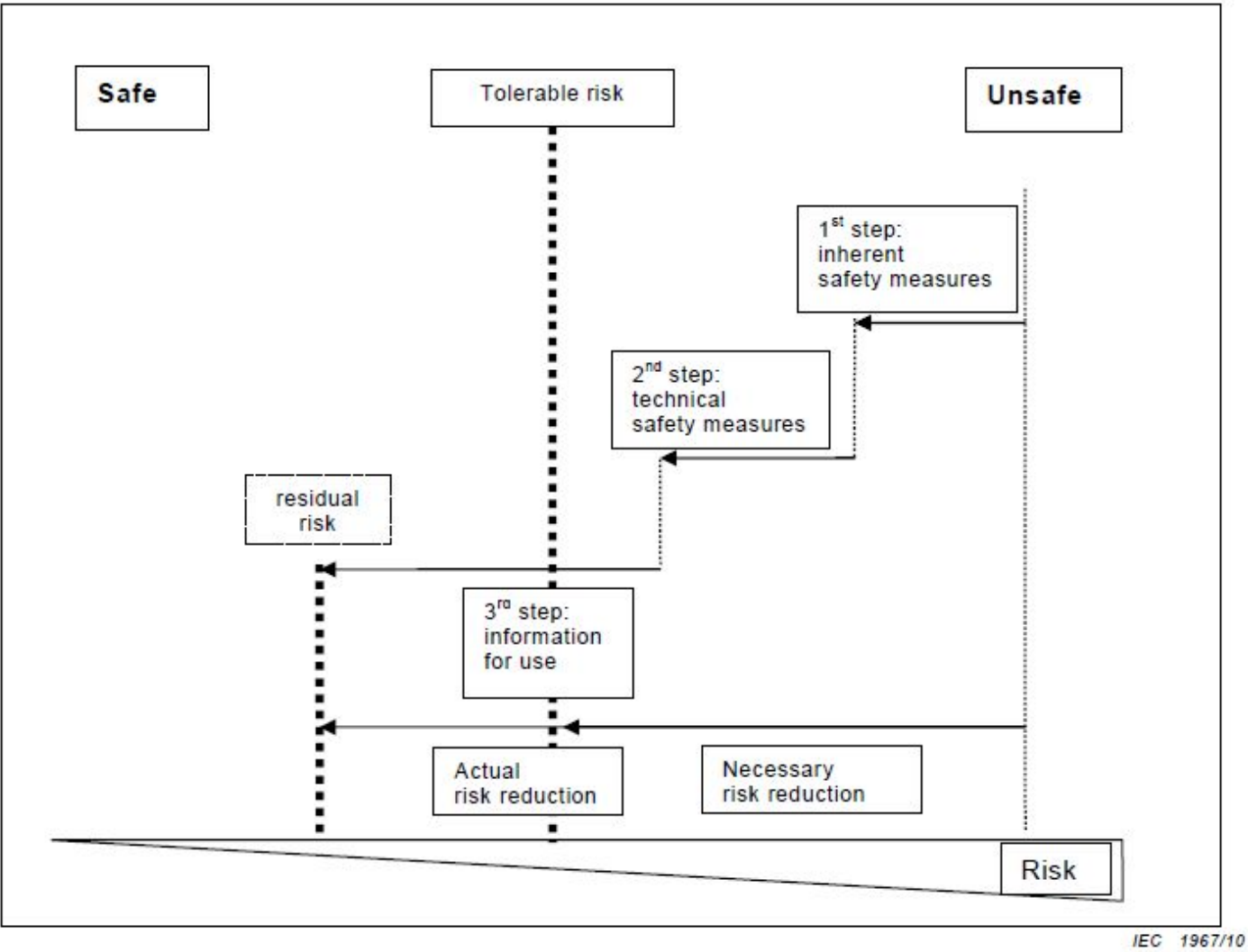


Figure 1 – Principle of safety integration

NOTE See IEC Guide 116:2010, A.2, for further information.

Source:IEC Guide 116:2010, 3.17, modified – The Figure 1 has been added. In the Note "See A.2" has been replaced by "See IEC Guide 116:2010 A.2".

Replaces:

CO

remarks:

TC/SC

remarks:

VT

remarks:

Domain2: Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item 2012-10-15

created:

Item 2013-01-21

modified:

ID: 903-01-17

Language: fr

Term: intégration de sécurité, f

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Definition: application de la "méthodologie en 3 étapes" (voir Figure 1) pour réduire le **risque résiduel** d'un **équipement basse tension** en-dessous du niveau de **risque tolérable**

NOTE Parfois, il est possible que le risque tolérable soit déjà obtenu en appliquant l'étape 1 ou les étapes 1 et 2.

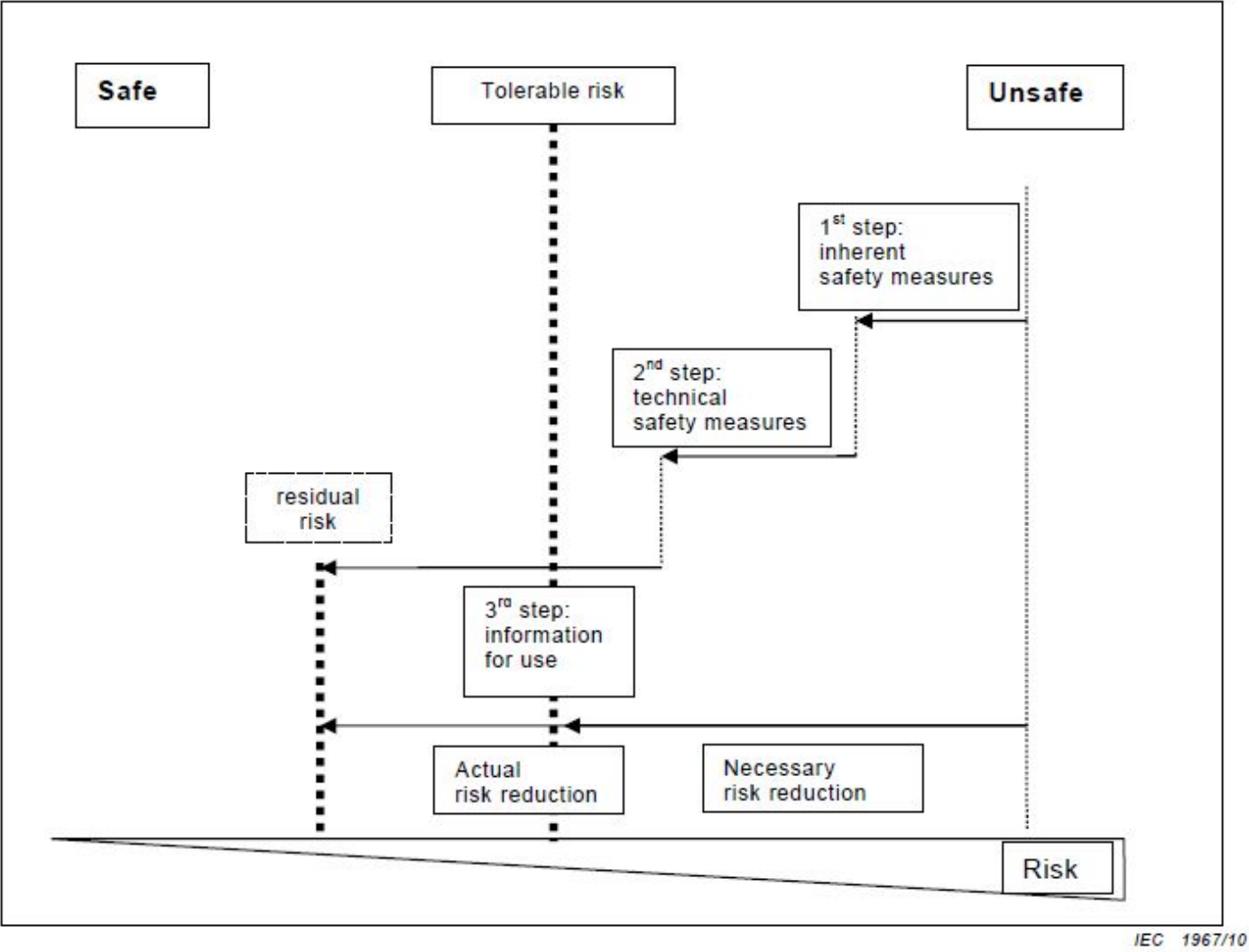


Figure 1 – Principe d'intégration de sécurité

NOTE Voir Guide CEI 116:2010, A.2, pour plus d'informations.

Source: IEC Guide 116:2010, 3.17, modifiée – La Figure 1 a été ajoutée. Dans la Note, "See A.2," a été remplacé par "Voir Guide CEI 116:2010, A.2,".

CO
remarks:

TC/SC

remarks:

VT

remarks:

Domain2:

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item 2012-10-15
created:

Item 2013-01-21
modified:

ID:903-01-18Language: en

Term:

adequate protection

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:

protection which permits to achieve the risk reduction to a tolerable level

Source:IEC Guide 116:2010, 3.18

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-01-18	Language: fr
Term:	protection adéquate, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	protection qui permet la réduction adéquate du risque pour atteindre un niveau tolérable	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.18	
CO remarks:		
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-01-19Language: en

Term:

single fault condition

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:

condition in which there is a fault of a single protection (but not a reinforced protection) or of a single component or a device

NOTE If a single fault condition results in one or more other fault conditions, all are considered as one single fault condition.

Source:

IEC Guide 116:2010, 3.19

Replaces:

CO remarks:

≡ IEC Guide 104:2010, 3.8

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:

Safety related risk assessment and risk reduction for low voltage equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:

2012-10-15

Item modified:

2013-01-21

ID:	903-01-19	Language: fr
Term:	condition de premier défaut, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	condition dans laquelle il existe un défaut d'une protection simple (mais pas d'une protection renforcée) d'un composant ou d'un dispositif unique	
	NOTE Si une condition de premier défaut engendre une ou plusieurs autres conditions de défaut, toutes sont considérées comme une seule condition de premier défaut.	
Source:	IEC Guide 116:2010, 3.19	
CO remarks:	Translation of Domains needed ≡ IEC Guide 104:2010, 3.8	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-02-01

Language: en

Term:

adjacent surface

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:

surface adjacent to a hot functional surface

NOTE The adjacent surface and the hot functional surface normally consist of the same piece of material, or are in direct thermal contact, and have similar thermal properties. The adjacent surface is not heated intentionally during use of the product. However, as it is adjacent to the hot functional surface and may become hot through conduction, its temperature will be in the range between the hot functional surface and a touchable surface.

Source:

IEC Guide 117:2010, 3.1

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:

Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:

2012-10-15

Item modified:

2013-01-21

ID:	903-02-01	Language: fr
Term:	surface adjacente, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	surface adjacente à une surface fonctionnelle chaude NOTE La surface adjacente et la surface fonctionnelle chaude sont constituées de la même pièce de matériau, ou sont en contact thermique direct, et présentent des propriétés thermiques analogues. La surface adjacente n'est pas chauffée volontairement au cours de l'utilisation du produit. Toutefois, dans la mesure où elle est adjacente à la surface fonctionnelle chaude et qu'elle peut devenir chaude par conduction, sa température sera comprise entre celle de la surface fonctionnelle chaude et celle d'une surface pouvant être touchée .	
Source:	IEC Guide 117:2010, 3.1	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-02-02Language: en

Term:arm's reach, adj

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:either the distance measured from the floor to the fingertips of a person fully extended in the vertical direction or, for any other direction, one-third of that distance

Source:IEC Guide 117:2010, 3.2

Replaces:

CO remarks:The part of speech "adj" has been added.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-02-02	Language: fr
Term:	à portée, adj	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	soit la distance mesurée entre le sol et le bout des doigts d'une personne totalement tendus verticalement ou, pour toute autre direction, un tiers de cette distance	
Source:	IEC Guide 117:2010, 3.2	
CO remarks:	Translation of Domains needed The part of speech "adj" has been added.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:	903-02-03	Language: en
Term:	burn threshold	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Symbol:		
Definition:	surface temperature defining the boundary between no burn and a superficial partial thickness burn caused by contact of the skin with a hot surface for a specified contact period	
Source:	IEC Guide 117:2010, 3.3	
Replaces:		
CO remarks:		
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:	Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment	
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:	903-02-03	Language: fr
Term:	seuil de brûlure, m	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	température de surface qui définit la limite entre l'absence de brûlure et une brûlure superficielle partielle causée par le contact de la peau avec une surface chaude pendant une durée de contact spécifique	
Source:	IEC Guide 117:2010, 3.3	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-02-04

Language: en

Term:contact period

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:duration of contact with the surface

Source:IEC Guide 117:2010, 3.4

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:903-02-04

Language: fr

Term:

durée de contact, f

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Definition:

durée du contact avec la surface

Source:

IEC Guide 117:2010, 3.4

CO remarks:

Translation of Domains needed

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:

2012-10-15

Item modified:

2013-01-21

ID:903-02-05Language: en

Term:hot functional surface

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:surface that is intentionally heated by an internal heat source and that has to be hot to carry out the function for which the equipment is intended to be used

NOTE 1 For example, curling tongs or the soleplate of an iron or the heater of a copy machine.

NOTE 2 Some equipment has hot surfaces as a consequence of how they generate their output, (for example, lamps within a luminaire or the heater of a copy machine), and these surfaces are considered, in terms of their treatment, as equivalent to a hot functional surface.

Source:IEC Guide 117:2010, 3.5

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-02-05	Language: fr
Term:	surface fonctionnelle chaude, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	surface qui est volontairement chauffée par une source de chaleur interne et qui doit être chaude pour assurer la fonction pour laquelle l'équipement est destiné à être utilisé NOTE 1 Par exemple, fer à friser ou semelle d'un fer à repasser ou four d'une machine à photocopier. NOTE 2 Certains équipements possèdent des surfaces chaudes en raison de la chaleur qu'ils dégagent, (par exemple, les lampes à l'intérieur d'un luminaire ou le four d'une machine à photocopier), et ces surfaces sont considérées, pour leur traitement, comme équivalentes à une surface fonctionnelle chaude.	
Source:	IEC Guide 117:2010, 3.5	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-02-06

Language: en

Term:skin temperature

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:temperature at a depth of 80 μm below the surface of the skin, measured in degrees Celsius

Source:IEC Guide 117:2010, 3.6

Replaces:

CO remarks:According to the rules, the unit should be in a note to entry.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-02-06	Language: fr
Term:	température de la peau, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	température à une profondeur de 80 µm sous la surface de la peau, mesurée en degrés Celsius	
Source:	IEC Guide 117:2010, 3.6	
CO remarks:	Translation of Domains needed According to the rules, the unit should be in a note to entry.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID:903-02-07

Language: en

Term:surface temperature

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:temperature of a surface, measured in degrees Celsius, at an ambient temperature of $25^{ -5}_{+0}$ °C

Source:IEC Guide 117:2010
3.7

Replaces:

CO remarks:According to the rules, the unit should be in a note to entry.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID: 903-02-07 Language: fr

Term: température de surface, f

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Definition: température d'une surface, mesurée en degrés Celsius, à une température ambiante de 25^{+5}_{-0} °C

Source: IEC Guide 117:2010
3.7

CO remarks: Translation of Domains needed According to the rules, the unit should be in a note to entry.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created: 2012-10-15

Item modified: 2013-01-21

ID:903-02-08

Language: en

Term:thermal inertia

Synonym1:

Synonym2:

Synonym3:

Symbol:

Definition:product of the density, thermal conductivity and specific thermal capacity of material

Source:IEC Guide 117:2010, 3.8

Replaces:

CO remarks:

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2:Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment

Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created:2012-10-15

Item modified:2013-01-21

ID:	903-02-08	Language: fr
Term:	inertie thermique, f	
Synonym1:		
Synonym2:		
Synonym3:		
Definition:	produit de la densité, de la conductivité thermique et de la capacité thermique spécifique du matériau	
Source:	IEC Guide 117:2010, 3.8	
CO remarks:	Translation of Domains needed	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		
Item created:	2012-10-15	
Item modified:	2013-01-21	

ID: 903-02-09

Language: en

Term: touchable surface

Synonym1: accessible surface

Synonym2: accessible parts

Synonym3:

Symbol:

Definition: surface defined as touchable (or accessible) in the end-product standard, taking into account the intended installation of the equipment and surfaces within [arm's reach](#), other than:

- [hot functional surfaces](#);
- [adjacent surfaces](#); and
- handles or control knobs, including keypads, keyboards and the like, that a user needs to touch to operate or adjust the equipment

NOTE 1 See Figure 1 for examples of the types of surfaces that may be encountered.

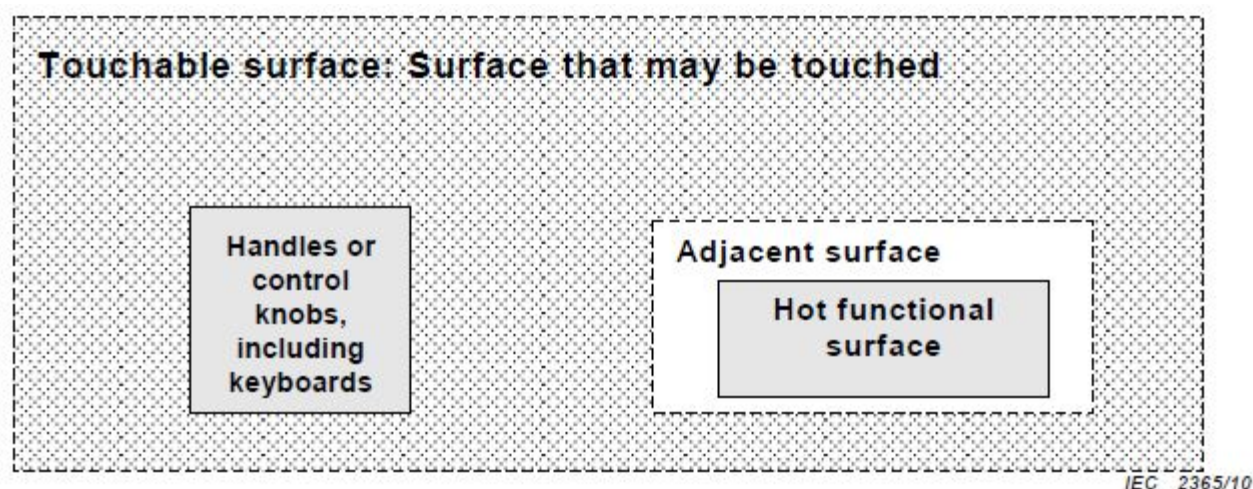


Figure 1 – Identification of the touchable parts of equipment (cross-hatched area)

NOTE 2 The equipment has to be installed according to the manufacturer's instructions. This means that an oven intended for building-in should be installed according to the manufacturer's instructions before identification of the touchable surfaces.

Source: IEC Guide 117:2010
3.9

modified – The term and definition have been specified in the singular. The text "(in some standards accessible surfaces or accessible parts)" has been deleted and the synonyms have been specified in the appropriate fields.

Replaces:

CO remarks: To align with the rules, the term has been put in the singular.

TC/SC remarks:

VT remarks:

Domain2: Temperatures of touchable hot surfaces of electrotechnical equipment

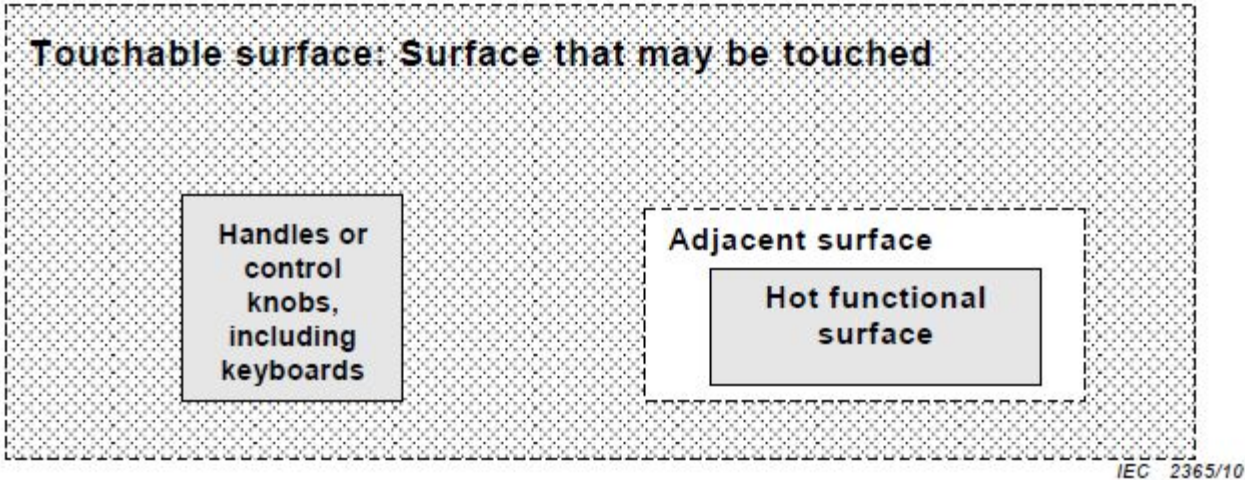
Domain3:

Domain4:

Domain5:

Item created: 2012-10-15

Item modified: 2013-01-21

ID:	903-02-09	Language: fr
Term:	surface pouvant être touché, f	
Synonym1:	surface accessible, f	
Synonym2:	parties accessibles, f	
Synonym3:		
Definition:	surface définie comme pouvant être touchée (ou accessible) dans la norme du produit final, prenant en compte l'installation prévue de l'équipement et des surfaces à portée, autres que: • les surfaces fonctionnelles chaudes; • les surfaces adjacentes; et • les poignées ou boutons de commande, y compris les pavés numériques, claviers et équipements analogues, qu'un utilisateur doit toucher pour faire fonctionner ou régler un équipement	
	NOTE 1 Voir la Figure 1 pour les exemples de types de surfaces qui peuvent être rencontrés.	
		
	Figure 1 – Identification des parties d'équipement pouvant être touchées (zones hachurées)	
	NOTE 2 L'équipement doit être installé conformément aux instructions du fabricant. Cela signifie que pour un four destiné à être encastré, il convient de suivre les instructions du fabricant avant l'identification des surfaces pouvant être touchées.	
Source:	IEC Guide 117:2010 3.9 modifiée – Le terme et la définition ont été spécifié au singulier. Le texte "(in some standards accessible surfaces or accessible parts)" a été supprimé et les synonymes ont été spécifié dans les champs appropriés.	
CO remarks:	Translation of Domains needed To align with the rules, the term has been put in the singular. Check my French in the explanation of the modifications.	
TC/SC remarks:		
VT remarks:		
Domain2:		
Domain3:		
Domain4:		
Domain5:		

Item created: 2012-10-15

Item modified: 2013-01-21